

67

15. ágúst

AUGLÝSING

um breyting á forsetaúrskurði frá 11. september 1953, um skipun og skipting starfa ráðherra o. fl.

Samkvæmt tillögu forsætisráðherra hefur forseti Íslands í dag gert þá breytingu á forsetaúrskurði frá 11. september 1953, um skipun og skipting starfa ráðherra o. fl., að 6. málslíður IV. liðs úrskurðarins skuli hljóða þannig: Iðnskólar iðnaðarnám, iðnaðarmál, þar undir iðnfélög.

Þetta birtist hér með þeim, er hlut eiga að máli.

Forsætisráðuneytið, 15. ágúst 1955.

Ólafur Thors.

Birgir Thorlacius.

68

10. sept.

FORSETABRÉF

um að reglulegt Alþingi 1955 skuli koma saman til fundar laugardaginn 8. október 1955.

Ég hef ákveðið samkvæmt tillögu forsætisráðherra, að reglulegt Alþingi 1955 skuli koma saman til fundar laugardaginn 8. október n. k.

Um leið og ég birti þetta, er öllum, sem setu eiga á Alþingi, boðið að koma nefndan dag til Reykjavíkur og verður þá Alþingi sett að lokinni guðspjónustu í dómkirkjunni, er hefst kl. 13.30.

Gjört í Reykjavík, 10. september 1955.

Ásgeir Ásgeirsson.

(L. S.)

Ólafur Thors.

69

5. okt.

AUGLÝSING

um samning milli Íslands og Svíþjóðar um undanþágu frá sköttum af ágóða skipaútgerðar og flugreksturs.

Hinn 17. september 1955 var undirritaður í Reykjavík samningur milli Íslands og Svíþjóðar um undanþágu frá sköttum af ágóða skipaútgerðar og flugreksturs. Samningurinn var gerður á íslenzku og sænsku og fylgir hann hér með.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 5. október 1955.

Kristinn Guðmundsson.

Magnús V. Magnússon.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR

milli Íslands og Svíþjóðar um undanþágu frá sköttum af ágóða skipaútgerðar og flugreksturs.

Ríkisstjórn Íslands og ríkisstjórn Svíþjóðar hafa ákveðið að gera með sér sérstakan samning um undanþágu frá sköttum af ágóða skipaútgerðar og flugreksturs til fyllingar á samkomulagi milli Íslands og Svíþjóðar frá 8. september 1937 til að komast hjá tvísköttun af tekjum og eignum og hafa í því skyni útnefnt sem fulltrúa sína:

Ríkisstjórn Íslands:

Utanríkisráðherra Kristinn Guðmundsson;

Ríkisstjórn Svíþjóðar:

Sendiherra sinn í Reykjavík S. H:son von Euler-Chelpin,

sem eftir að hafa tjáð hvor öðrum umboð sín, er reyndust góð og gild, hafa orðið ásáttir um eftirfarandi ákvæði:

1. gr.

Ríkisstjórn Svíþjóðar skuldbindur sig til að veita undanþágu frá tekjuskatti og hverjum öðrum skatti, sem lagður er á tekjur í Svíþjóð af skipaútgerð og flugrekstri einstaklinga, er búsettir eru á Íslandi og félaga, eigi stjórn þeirra aðsetur á Íslandi.

2. gr.

Ríkisstjórn Íslands skuldbindur sig til að veita undanþágu frá tekjuskatti og hverjum öðrum skatti, sem lagður er á tekjur á Íslandi af skipaútgerð og flugrekstri einstaklinga, er búsettir eru í Svíþjóð og félaga, eigi stjórn þeirra aðsetur í Svíþjóð.

3. gr.

Hugtakið „skipaútgerð“ táknar þann rekstur, sem eigendur skipa og farmflytjendur hafa með höndum.

Hugtakið „flugrekstur“ táknar þann rekstur, sem eigendur flugvéla eða farmflytjendur með flugvélum hafa með höndum.

AVTAL

mellan Ísland og Sverige om fritagande från beskattning av inkomster härrörande från sjö- och luftfartstrafik.

Isländska regeringen och svenska regeringen hava beslutat att komplettera det mellan Ísland och Sverige den 8 september 1937 ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning beträffande inkomst och förmögenhet med ett särskilt avtal rörande beskattning av inkomst av sjöfart och luftfart och hava i detta syfte till sina befullmäktigade ombud utsett:

Isländske regeringen:

Utrikesminister Kristinn Guðmundsson;

Svenska regeringen:

Sändebudet i Reykjavík, envoyén S. H:son von Euler-Chelpin,

vilka, efter att hava granskat varandras fullmakter och funnit dem i god och behörig form, överenskommit om följande bestämmelser:

Artikel 1.

Svenska regeringen förbinder sig att från inkomstskatt och från all annan skatt å inkomst, som påföres i Sverige, fritaga all inkomst, förvärvad genom utövande av sjöfart eller luftfart av en fysisk person, bosatt på Ísland, eller av en juridisk person, vars ledning har sitt säte på Ísland.

Artikel 2.

Isländska regeringen förbinder sig att från inkomstskatt och från all annan skatt å inkomst, som påföres på Ísland, fritaga all inkomst, förvärvad genom utövande av sjöfart eller luftfart av en fysisk person, bosatt i Sverige, eller av en juridisk person, vars ledning har sitt säte i Sverige.

Artikel 3.

Med uttrycket „sjöfart“ förstås den rörelse, som bedrives av ägare eller befraktare av fartyg.

Med uttrycket „luftfart“ förstås den rörelse, som bedrives av ägare eller befraktare av luftfartyg.

69

5. okt. Með ágóða af skipaútgerð og flugrekstri er átt við ágóða af flutningi á farþegum eða vörum, jafnvel þótt ágóðinn sé af sölu á farseðlum eða af farmsamningum gerðum í landi, þar sem fyrirtækið er sér um flutninginn á ekki heimilisfang.

4. gr.

Samningur þessi gengur í gildi daginn, sem hann er undirskrifaður.

Hvor aðili um sig getur hvenær sem er skriflega sagt upp samningnum og fellur hann þá úr gildi frá og með 1. janúar á því ári, sem hefst eftir að 6 mánaða uppsagnarfrestur er liðinn.

Þessu til staðfestu hafa fulltrúarnir undirritað samning þennan og sett á hann innsigli sín.

Gjört í Reykjavík, hinn 17. september 1955, í tveimur eintökum á íslenzku og sænsku og skulu báðir textar jafngildir.

Fyrir hönd ríkisstjórnar Íslands:

Kristinn Guðmundsson.

Fyrir hönd ríkisstjórnar Svíþjóðar:

S. H:son von Euler-Chelpin.

Artikel 4.

Med inkomst av sjöfart eller luftfart förstås inkomst, förvärvad genom transport av personer eller gods; härunder inbegripes även inkomst, härrörande från försäljning av biljetter eller ingående av fragtavtal i det land, varest det företag, som ombesörjer transporten, icke är hemmahörande.

Artikel 5.

Detta avtal träder i kraft i och med dagen för dess undertecknande.

Avtalet må när som helst skriftligen uppsägas av envar av de avtalsslutande staterna och upphör i så fall att gälla från och med den 1 januari i det kalenderår, som infaller efter utgången av en uppsägningstid av sex månader.

Till bekräftelse härå hava de befullmäktigade ombuden undertecknat detta avtal och försett detsamma med sina sigill.

Som skedde i Reykjavík, i två exemplar på isländska och svenska språken, vilka båda texter äga lika vitsord, den 17 september 1955.

Å isländska regeringens vägnar:

Kristinn Guðmundsson.

Å svenska regeringens vägnar:

S. H:son von Euler-Chelpin.

70

5. okt.

AUGLÝSING

um samning milli Íslands og Noregs um undanþágu frá sköttum af ágóða skipaútgerðar og flugreksturs.

Hinn 17. september 1955 var undirritaður í Reykjavík samningur milli Íslands og Noregs um undanþágu frá sköttum af ágóða skipaútgerðar og flugreksturs. Samningurinn var gerður á íslenzku og norsku og fylgir hann hér með.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 5. október 1955.

Kristinn Guðmundsson.

Magnús V. Magnússon.